

Exercise 16: translate the following into Arabic

Housing finance in India has seen rapid growth on account of various factors such as increased urbanization, favorable demographics, rising disposable incomes for a large section of the population, government tax incentives, larger supplies of better-quality constructions, lower interest rates and relatively stable property prices.

Another significant change has taken place – in the mind-set of the Indian consumer. Until recently, the typical Indian was debt-averse, with borrowing often viewed as a social stigma. Borrowing from the formal sector was only used as a last resort. In India, the monies spent on housing were mostly from own savings, sale of assets, borrowings from relatives, friends or the ubiquitous moneylender. It has only been in the recent period that the mind-set has changed, with more individuals open to a credit culture and consumerism. This has best been seen in the rapid growth in housing loans, credit cards, auto finance and personal loans (UN-Habitat, 2008, p. 15).

شهد تمويل الإسكان في الهند نمواً سريعاً وهذا نتيجة لعوامل شتى مثل التوسع العمراني و الديموغرافية المواتية ، و ارتفاع الدخل لفئة معتبرة من السكان ، والحوافز الضريبية الحكومية ، وتوافر إنشاءات ذات جودة عالية ، وانخفاض أسعار الفائدة واستقرار أسعار العقارات ذات الصلة.

أما العامل المؤثر الآخر فحدث - في عقلية المستهلك الهندي. منذ عهد قريب، كان الهندي النموذجي يتجنب الديون، حيث ينظر إلى الاقتراض غالباً باعتباره وصمة عار اجتماعية. ولم يكن يلجأ إلى الاقتراض من القطاع الرسمي إلا كملاذ أخير. وفي الهند، كانت الأموال التي تنفق على الإسكان في معظمها من مدخرات السكان الخاصة، أو من بيع الأصول، أو الاقتراض من الأقارب أو الأصدقاء أو المرابين في كل مكان. لم تتغير العقلية إلا في الفترة الأخيرة ، مع انفتاح المزيد من الأفراد على ثقافة الائتمان والاستهلاك. وقد تجلّى ذلك من خلال النمو السريع في قروض الإسكان وبطاقات الائتمان وتمويل السيارات والقروض الشخصية.

Exercise 17: translate the following into Arabic

As far as monetary policy is concerned, while central banks in the developed world responded to the credit crunch in unorthodox ways in Singapore as in other parts of Asia where the direct fallout from the crisis was less severe, monetary authorities tended to respond with more traditional policy tools by lowering interest rates or increasing money aggregates or widening the scope of liquidity offered to banks short of funds. However, given Singapore's rather unusual monetary policy, the 'traditional' monetary response was a little more complicated.

The priority in Singapore was to gain access to emergency US dollars reserves through a swap with the US Federal Reserve, prevent a mass withdrawal of bank deposits by guaranteeing them until 2010, ease the monetary policy stance and increase access to liquidity if needed by the local banks (Wilson, 2011, pp. 9–10).

في سياق السياسة النقدية، وبينما كانت البنوك المركزية في العالم المتقدم تتجاوب مع أزمة الائتمان بطرق غير تقليدية، كانت سنغافورة وغيرها من مناطق آسيا -التي شهدت تداعيات أقل حدة-، تواجه نفس الأزمة بالاعتماد على أدوات تقليدية مثل خفض أسعار الفائدة، وزيادة الكتلة النقدية، وتوسيع نطاق السيولة المتاحة للبنوك التي تواجه نقصاً في التمويل. ومع ذلك، كانت الاستجابة "النقدية" التقليدية أكثر تعقيداً نظراً للطابع الغير تقليدي للسياسة النقدية في سنغافورة.

كان التركيز الرئيسي في سنغافورة على الحصول على احتياطات طارئة من الدولار الأمريكي من خلال صفقة مبادلة مع الاحتياطي الفيدرالي الأمريكي لتجنب سحب واسع النطاق لودائع البنوك عن طريق ضمانها حتى عام 2010. كما شملت الاستراتيجية أيضاً اعتماد موقف أكثر تيسيراً في السياسة النقدية وضمان زيادة في إمكانية وصول البنوك المحلية إلى السيولة إذا اقتضت الضرورة ذلك.

Exercise 18: translate the following into Arabic

Since 1981, the Gulf Cooperation Council has progressed a great deal towards economic integration, despite the gradual process of establishing a free trade area, a customs union, and a common market. Much of the GCC member states' achievements, while driven by hydrocarbon resources, can be attributed to the Council's success as a group because it provides economic and political stability for the region. However, it remains to be seen if country-driven competition will preclude complementarity. The key challenge for the GCC is to remain true to the original premise of integration. For economies of scale and scope to succeed, a complementary production export platform is necessary. In practice, it is hard to coordinate national plans so they balance with GCC-centric pursuits in cooperative competition for efficiency, productivity, and effectiveness (Low & Salazar, 2011, p. 28).

حقق مجلس التعاون الخليجي منذ نشأته سنة 1981 تقدماً كبيراً نحو التكامل الاقتصادي، على الرغم من التقدم التدريجي في إنشاء منطقة تجارة حرة، اتحاد جمركي، وسوق مشترك. إن الإنجازات البارزة لدول مجلس التعاون الخليجي، التي تعتمد إلى حد كبير على مواردها الهيدروكربونية، يمكن أن تُرجع جزئياً إلى نجاح المجلس ككيان جماعي، إذ يوفر الاستقرار الاقتصادي والسياسي للمنطقة. ومع ذلك، يظل من غير الواضح ما إذا كانت المنافسة بين دوله الأعضاء ستحول دون تحقيق التكامل.

التحدي الرئيسي أمام مجلس التعاون الخليجي هو الالتزام بالهدف الأصلي للتكامل. لتحقيق وفورات الحجم و فورات نطاق الإنتاج ، يتعين وجود منصة تكميلية للإنتاج والتصدير تنسجم مع كل دولة عضو. أما من الناحية العملية، يبدو أنه من الصعب تنسيق الخطط الوطنية بحيث تتوازن مع مساعي مجلس التعاون الخليجي في التنافس التعاوني من أجل تحسين الكفاءة والإنتاجية والفعالية الشامل

Exercise 19: translate the following into English

طرق تمويل المصارف:

يعتبر التمويل أساس ممارسة أي نشاط اقتصادي، وتبعاً لتعدد مصادر التمويل يمكن ملاحظة طريقتين للتمويل هما التمويل المباشر والتمويل غير المباشر بالإضافة إلى التمويل الذاتي الذي لا يتطلب وسيط مالي وهو الارتباط المباشر بين مرحلة تجميع الادخار ومرحلة استخدامه على المستوى الجزئي والكلي. أهم صور التمويل الداخلي هو التمويل الذاتي للمؤسسات والأفراد والحكومة. 122 Amiri, 2019, p)

التمويل الذاتي direct finance , تمويل مباشر bank financing تمويل المصارف financial intermediary .Glossary : وسيط مالي self-financing ,

Exercise 19

Financing Methods for Banks:

Financing serves as the cornerstone of any economic endeavor. With a diverse array of funding sources, two notable financing methods emerge: direct financing and indirect financing, alongside self-financing. The latter doesn't necessitate a financial intermediary, establishing a direct connection between the stages of savings accumulation and their utilization on both partial and comprehensive levels. Among the key forms of internal financing is self-funding for institutions, individuals, and government entities.